

(Of collateral all...)

by *Laura Klein*

tr. Molly Weigel

it's a bellyful, of a thousand makeovers
on the empty coasts...

of collateral all reality

a sweet minus: the heart

step by baby step is a bundle
only
 in August
the thing was to kill and correct
kill and collect the eyes don't know
there was a seasoning gunfire sad heads
the material of enormous books
under duress

the hand imprisoned in the mouth
squeezes words
hits takes gelds the best

at the party they keep having
until dawn

oh venture
laughter and hangover mix
until dawn.

(De fianzas la toda. . .) by *Laura Klein*

es un hartazgo, de mil afeites en las costas vacías . . . de fianzas la toda realidad\\un dulce
menos: el corazón\\pasito a paso que es un bulto\\sólo en agosto\\la cosa fue matar y corre-
gir\\matar y colegir que los ojos no saben\\hubo un fogueo cabezas tristes\\el material de
libros enormes\\bajo pena\\la mano presa en la boca\\aprieta palabras\\pega toma capa lo
mejor\\en la fiesta siguen dando\\hasta la madrugada\\oh ventura\\mézclanse risa y
resaca\\hasta las madrugadas,